

**DOHODA****mezi Evropskou unií a Kanadou o rámci pro účast Kanady na operacích Evropské unie pro řešení krizí**

EVROPSKÁ UNIE

na jedné straně a

KANADA

na straně druhé,

dále jen „strany“,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Evropská unie (EU) může rozhodnout o podniknutí kroků v oblasti řešení krizí.
- (2) Na zasedání v Seville ve dnech 21. a 22. června 2002 Evropská rada dohodla pravidla pro konzultace a spolupráci mezi Evropskou unií a Kanadou při řešení krizí.
- (3) Evropská unie rozhodne o přizvání třetích států k účasti na operaci EU pro řešení krize. Kanada může pozvání Evropské unie přijmout a nabídnout svůj příspěvek. V tom případě Evropská unie rozhodne o přijetí navrhovaného příspěvku Kanady.
- (4) Pokud se Evropská unie rozhodne uskutečnit vojenskou operaci pro řešení krize s využitím prostředků a kapacit NATO, může Kanada vyjádřit svůj záměr v zásadě se zúčastnit operace.
- (5) Obecné podmínky účasti Kanady na operacích EU pro řešení krizí by měly být stanoveny v dohodě, kterou se stanoví rámec pro tuto případnou budoucí účast, spíše než vymezeny pro každou jednotlivou operaci samostatně.
- (6) Takovou dohodou by neměla být dotčena rozhodovací samostatnost Evropské unie a neměla by být předjímana individuální povaha rozhodnutí Kanady o účasti na operaci EU pro řešení krizí,

SE DOHODLY TAKTO:

**ODDÍL I****OBEČNÁ USTANOVENÍ****Článek 1****Rozhodnutí o účasti**

1. Na základě rozhodnutí Evropské unie přizvat Kanadu k účasti na operaci EU pro řešení krize a poté, co se Kanada rozhodne v zásadě se operace zúčastnit, poskytne Kanada Evropské unii informace o svém navrhovaném příspěvku.

2. Pokud Evropská unie rozhodne o uskutečnění vojenské operace pro řešení krize s využitím prostředků a kapacit NATO, uvědomí Kanada Evropskou unii o každém úmyslu účastnit se této operace a následně poskytne informace o svém zamýšleném příspěvku.

3. Příspěvek Kanady posuzuje Evropská unie na základě konzultace s Kanadou.

4. Evropská unie včas sdělí výsledek posouzení Kanadě dopisem s cílem zajistit účast Kanady v souladu s touto dohodou.

**Článek 2****Rámec**

1. Kanada se přidruží ke společné akci, kterou Rada Evropské unie rozhodne o uskutečnění operace EU pro řešení krize, a ke všem společným akcím nebo rozhodnutím, kterými Rada Evropské unie rozhodne o změně nebo prodloužení mandátu operace EU pro řešení krize, v souladu s touto dohodou a veškerými nutnými prováděcími opatřeními.

2. Účastí Kanady na operaci EU pro řešení krize není dotčena rozhodovací samostatnost Evropské unie.

### Článek 3

#### Postavení personálu a sil

1. Postavení personálu vyslaného Kanadou v rámci civilní operace EU pro řešení krize nebo postavení sil přidělených Kanadou v rámci vojenské operace EU pro řešení krize se řídí dohodou o postavení mise nebo sil uzavřenou mezi Evropskou unií a státem nebo státy, v nichž se operace uskutečňuje, pokud taková dohoda existuje.

2. Postavení personálu přiděleného k velitelství nebo k velitelským složkám umístěným mimo stát nebo státy, v nichž se operace EU pro řešení krize uskutečňuje, se řídí ujednáními mezi příslušnými orgány velitelství a dotyčných velitelských složek a příslušnými orgány Kanady.

3. Aniž je dotčena dohoda o postavení mise nebo sil podle odstavce 1 tohoto článku, vykonává Kanada soudní pravomoc nad svým personálem, který se účastní operace EU pro řešení krize.

4. Aniž je dotčena dohoda o postavení mise nebo sil podle odstavce 1 tohoto článku, vyřizuje Kanada veškeré nároky vzniklé v souvislosti se svou účastí na operaci EU pro řešení krize, které některý z jejích pracovníků vznese nebo které se jej týkají.

5. V případě smrti, zranění, ztráty nebo škody způsobené fyzickým nebo právnickým osobám státu nebo států, v nichž se operace uskutečňuje, zaplatí Kanada, pokud je zjištěna její odpovědnost, náhradu škody za podmínek stanovených v případné dohodě o postavení mise nebo sil podle odstavce 1 tohoto článku.

6. Kanada se zavazuje učinit prohlášení o vzdání se nároků na náhradu škody vůči kterémukoliv státu, který se účastní operace EU pro řešení krize, jíž se Kanada účastní, a učinit tak při podpisu této dohody. Vzor takového prohlášení je uveden v příloze k této dohodě.

7. Evropská unie se zavazuje zajistit, že členské státy učiní prohlášení o vzdání se nároků na náhradu škody vůči Kanadě v souvislosti s její účastí na vojenské operaci EU pro řešení krize a učiní tak při podpisu této dohody. Vzor takového prohlášení je uveden v příloze k této dohodě.

### Článek 4

#### Utajované informace

1. Kanada zajistí, že kanadský personál bude při nakládání s utajovanými informacemi EU v souvislosti s operací EU pro řešení krize dodržovat základní zásady a minimální normy bezpečnostních předpisů Rady Evropské unie, které jsou obsaženy v rozhodnutí Rady 2001/264/ES<sup>(1)</sup>. Aniž tím je dotčen čl. 6 odst. 2 a čl. 10 odst. 2, Kanada rovněž zajistí, že kanadský personál bude dodržovat další pokyny týkající se utajovaných informací EU, jež jim vydají příslušné orgány, včetně velitele operace EU pokud jde o vojenskou operaci EU pro řešení krize, nebo vedoucího mise EU, pokud jde o civilní operaci EU pro řešení krize.

2. Obdrželi-li EU utajované informace od Kanady, je těmto informacím poskytována ochrana odpovídající stupni jejich utajení a rovnocenná s normami stanovenými v předpisech o utajovaných informacích EU.

3. Pokud EU a Kanada uzavřely dohodu o bezpečnostních postupech pro výměnu utajovaných informací, použijí se ustanovení takové dohody v rámci operace EU pro řešení krize.

### ODDÍL II

#### USTANOVENÍ O ÚČASTI NA CIVILNÍCH OPERACÍCH PRO ŘEŠENÍ KRIZÍ

### Článek 5

#### Personál vyslaný v rámci civilní operace EU pro řešení krize

1. Kanada zajistí, aby její personál vyslaný v rámci civilní operace EU pro řešení krize plnil své poslání v souladu

a) se společnou akcí a následnými změnami podle čl. 2 odst. 1 této dohody;

b) s operačním plánem;

c) s prováděcími opatřeními.

2. Kanada včas uvědomí vedoucího mise civilní operace EU pro řešení krize a Generální sekretariát Rady Evropské unie o veškerých změnách svého příspěvku k civilní operaci EU pro řešení krize.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 101, 11.4.2001, s. 1. Rozhodnutí ve znění rozhodnutí 2004/194/ES (Úř. věst. L 63, 28.2.2004, s. 48).

3. Pracovníci vyslaní v rámci civilní operace EU pro řešení krize podstoupí lékařskou prohlídku a očkování, které je považováno za nutné příslušným kanadským orgánem, a příslušný kanadský orgán jim vystaví osvědčení o zdravotní způsobilosti. Pracovníci vyslaní v rámci civilní operace EU pro řešení krize předloží kopii tohoto osvědčení.

#### Článek 6

##### Linie velení

1. Personál vyslaný Kanadou plní své úkoly a jedná pouze v zájmu civilní operace EU pro řešení krize, aniž je dotčen odstavce 2.

2. Veškerý personál zůstává zcela pod velením vlastních vnitrostátních orgánů.

3. Vnitrostátní orgány odevzdají operativní velení vedoucímu mise civilní operace EU pro řešení krize, který vykonává toto velení prostřednictvím hierarchické struktury velení a kontroly.

4. Vedoucí mise velí civilní operaci EU pro řešení krize a zajišťuje její běžné řízení.

5. Kanada má v souladu s právními nástroji podle čl. 2 odst. 1 této dohody ve vztahu k běžnému řízení operace stejná práva a povinnosti jako členské státy Evropské unie, které se operace účastní.

6. Vedoucí mise civilní operace EU pro řešení krize je příslušný pro kázeňský dohled nad personálem civilní operace EU pro řešení krize. V případě potřeby vykoná kázeňská opatření příslušný vnitrostátní orgán.

7. Kanada určí styčnou osobu národního kontingentu pro zastupování svého kontingentu v operaci. Styčná osoba národního kontingentu podává zprávy o vnitrostátních záležitostech, které mají vliv na operaci, vedoucímu mise civilní operace EU pro řešení krize a odpovídá za běžnou kázeň v kontingentu.

8. Rozhodnutí o ukončení operace přijme Evropská unie po konzultaci s Kanadou, pokud se Kanada stále účastní civilní

operace EU pro řešení krize ke dni přijetí rozhodnutí o ukončení operace.

#### Článek 7

##### Finanční hlediska

Kanada nese veškeré náklady spojené se svou účastí na operaci kromě nákladů, které jsou předmětem společného financování, jak je stanoveno v operativním rozpočtu operace. Tím není dotčen článek 8.

#### Článek 8

##### Příspěvek do operativního rozpočtu

1. Kanada přispívá na financování operativního rozpočtu civilní operace EU pro řešení krize, s výhradou odstavce 3.

2. Jakýkoli finanční příspěvek Kanady do operativního rozpočtu je nižší z těchto dvou částek:

- podíl referenční částky, který odpovídá poměru jejího HND k celkovému HND všech států přispívajících do operativního rozpočtu operace, nebo
- podíl referenční částky pro operativní rozpočet, který odpovídá poměru počtu jejích pracovníků účastnících se operace k celkovému počtu pracovníků ze všech států účastnících se operace.

3. Evropská unie zpravidla osvobodí Kanadu od poskytování finančních příspěvků na konkrétní civilní operaci EU pro řešení krize, pokud Evropská unie rozhodne, že Kanada svou účastí na operaci poskytuje významný příspěvek, který je pro operaci zásadní.

4. Vedoucí mise civilní operace EU pro řešení krize a příslušné správní orgány Kanady případně uzavřou dohodu o konkrétních podmínkách platby příspěvků Kanady do operativního rozpočtu civilní operace EU pro řešení krize. Tato dohoda bude uvádět mimo jiné:

- dotyčnou částku;
- způsoby platby finančního příspěvku;
- postup auditu.

5. Bez ohledu na odstavce 1 a 2 nepřispívá Kanada na financování denních dávek vyplácených pracovníkům členských států Evropské unie.

### ODDÍL III

## USTANOVENÍ O ÚČASTI NA VOJENSKÝCH OPERACÍCH PRO ŘEŠENÍ KRIZÍ

### Článek 9

#### Účast na vojenské operaci EU pro řešení krize

1. Kanada zajistí, aby její síly a personál účastníci se vojenské operace EU pro řešení krize plnily své poslání v souladu:
  - a) se společnou akcí a následnými změnami podle čl. 2 odst. 1 této dohody;
  - b) s operačním plánem;
  - c) s prováděcími opatřeními.
2. Kanada včas informuje velitele operace EU o veškerých změnách své účasti na operaci.

### Článek 10

#### Linie velení

1. Personál vyslaný Kanadou plní své úkoly a jedná pouze v zájmu vojenské operace EU pro řešení krize, aniž je dotčen odstavec 2.
2. Všechny síly a personál účastníci se vojenské operace EU pro řešení krize zůstávají zcela pod velením vlastních vnitrostátních orgánů.
3. Vnitrostátní orgány odevzdají operativní a taktické velení nebo řízení svých sil a personálu veliteli operace EU. Velitel operace EU je oprávněn přenášet svou pravomoc.
4. V souladu s právními nástroji podle čl. 2 odst. 1 této dohody má Kanada ve vztahu k běžnému řízení operace stejná práva a povinnosti jako členské státy Evropské unie, které se operace účastní.
5. Po konzultacích s Kanadou může velitel operace EU kdykoli požádat o zrušení příspěvku Kanady.

6. Kanada jmenuje vysokého vojenského zástupce jako zástupce svého národního kontingentu ve vojenské operaci EU pro řešení krize. Vysoký vojenský zástupce konzultuje s velitelem sil EU všechny záležitosti, které mají vliv na operaci, a odpovídá za běžnou kázeň v kontingentu.

### Článek 11

#### Finanční hlediska

Aniž je dotčen článek 12, nese Kanada veškeré náklady spojené se svou účastí na operaci kromě nákladů, které jsou předmětem společného financování, jak je stanoveno v právních nástrojích podle čl. 2 odst. 1 této dohody a v rozhodnutí Rady 2004/197/SZBP ze dne 23. února 2004 o zavedení mechanismu pro správu financování společných nákladů operací Evropské unie v souvislosti s vojenstvím nebo obranou <sup>(1)</sup>.

### Článek 12

#### Příspěvek na společné náklady

1. Kanada přispívá na financování společných nákladů vojenské operace EU pro řešení krize, s výhradou odstavce 3.
2. Jakýkoli finanční příspěvek Kanady na společné náklady je nižší z těchto dvou částek:
  - a) podíl referenční částky společných nákladů, který odpovídá poměru jejího HND k celkovému HND všech států přispívajících na společné náklady operace, nebo
  - b) podíl referenční částky společných nákladů, který odpovídá poměru počtu jejích pracovníků účastnících se operace k celkovému počtu pracovníků všech států účastnících se operace.

Při výpočtu podle odst. 2 písm. b), pokud Kanada přiděluje personál pouze k velitelství operace nebo sil, se použije poměr jejího personálu k celkovému počtu pracovníků daného velitelství. Jinak se použije poměr veškerého personálu přiděleného Kanadou k celkovému personálu operace.

3. Evropská unie zpravidla osvobodí Kanadu od poskytování finančních příspěvků na společné náklady konkrétní vojenské operace EU pro řešení krize, pokud Evropská unie rozhodne, že Kanada svou účastí na operaci významně přispívá k prostředkům nebo kapacitám, které jsou pro tuto operaci zásadní.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 63, 28.2.2004, s. 68. Rozhodnutí naposledy pozměněné rozhodnutím 2005/68/SZBP (Úř. věst. L 27, 29.1.2005, s. 59).

4. Správce stanovený v rozhodnutí Rady 2004/197/SZBP ze dne 23. února 2004 o zavedení mechanismu pro správu financování společných nákladů operací EU v souvislosti s vojenstvím nebo obranou a příslušné správní orgány Kanady uzavřou případně dohodu. Tato dohoda bude uvádět mimo jiné:

- a) dotyčnou částku;
- b) způsoby platby finančního příspěvku;
- c) postup auditu.

#### ODDÍL IV

### ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

#### Článek 13

#### Prováděcí opatření k dohodě

Aniž jsou dotčeny čl. 8 odst. 4 a čl. 12 odst. 4, uzavřou generální tajemník Rady Evropské unie, vysoký představitel pro společnou zahraniční a bezpečnostní politiku a odpovídající orgány Kanady veškerá nezbytná technická a správní ujednání k provedení této dohody.

#### Článek 14

#### Neplnění závazků

Jestliže jedna ze stran neplní své závazky stanovené v této dohodě, má druhá strana právo ukončit tuto dohodu výpovědí s měsíční výpovědní lhůtou.

#### Článek 15

#### Řešení sporů

Spory o výklad nebo použití této dohody se řeší mezi stranami diplomatickou cestou.

#### Článek 16

#### Vstup v platnost

1. Tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem prvního měsíce následujícího po dni, kdy si strany vzájemně oznámí dokončení vnitřních postupů nezbytných pro tento účel.

2. Tato dohoda podléhá přezkumu nejpozději dne 1. června 2008 a následně nejméně každé tři roky.

3. Tato dohoda může být změněna na základě vzájemné písemné dohody mezi stranami.

4. Tuto dohodu může jedna strana vypovědět písemným oznámením výpovědi druhé straně. Výpověď nabývá účinku šest měsíců po obdržení oznámení druhou stranou.

NA DŮKAZ ČEHOŽ podepsali níže podepsaní, řádně zplnomocnění zástupci tuto dohodu.

V Bruselu dne dvacátého čtvrtého listopadu dva tisíce pět ve dvojím vyhotovení v jazyce anglickém a francouzském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

## PŘÍLOHA

## ZNĚNÍ PROHLÁŠENÍ

**Prohlášení členských států EU**

V případě zranění nebo smrti svých pracovníků, jakož i škod nebo ztrát týkajících se majetku jimi vlastněného a použitého při operaci EU pro řešení krize, budou členské státy EU, které uplatňují společnou akci EU o operaci EU pro řešení krize, jíž se Kanada účastní, usilovat o to, aby se v rozsahu, v jakém to dovolují jejich vnitrostátní právní systémy, na základě vzájemnosti vzdaly nároků na náhradu škody vůči Kanadě, pokud takové zranění, smrt, škoda nebo ztráta

- byly způsobeny personálem z Kanady při plnění jeho povinností v souvislosti s operací EU pro řešení krize, kromě případu hrubé nedbalosti nebo úmyslného nesprávného jednání, nebo
- nastaly používáním jakéhokoliv majetku, jenž patří Kanadě, pokud byl tento majetek použit v souvislosti s operací, kromě případu hrubé nedbalosti nebo úmyslného nesprávného jednání pracovníků operace EU pro řešení krize z Kanady, kteří tento majetek používají.

**Prohlášení Kanady**

V případě zranění nebo smrti svých pracovníků, jakož i škod nebo ztrát týkajících se majetku jí vlastněného a použitého při operaci EU pro řešení krize, bude Kanada, která se připojuje ke společné akci EU o operaci EU pro řešení krize, usilovat o to, aby se v rozsahu, v jakém to dovoluje její vnitrostátní právní systém, na základě vzájemnosti vzdala nároků na náhradu škody vůči kterémukoli jinému státu účastnícímu se operace EU pro řešení krize, pokud takové zranění, smrt, škoda nebo ztráta

- byly způsobeny personálem při plnění jeho povinností v souvislosti s operací EU pro řešení krize, kromě případu hrubé nedbalosti nebo úmyslného nesprávného jednání, nebo
  - nastaly používáním jakéhokoliv majetku, jen patří státům účastnícím se operace EU pro řešení krize, pokud byl tento majetek použit v souvislosti s operací, kromě případu hrubé nedbalosti nebo úmyslného nesprávného jednání pracovníků operace EU pro řešení krize, kteří tento majetek používají.
-